

## Mode d'emploi (Traduction de la version originale)



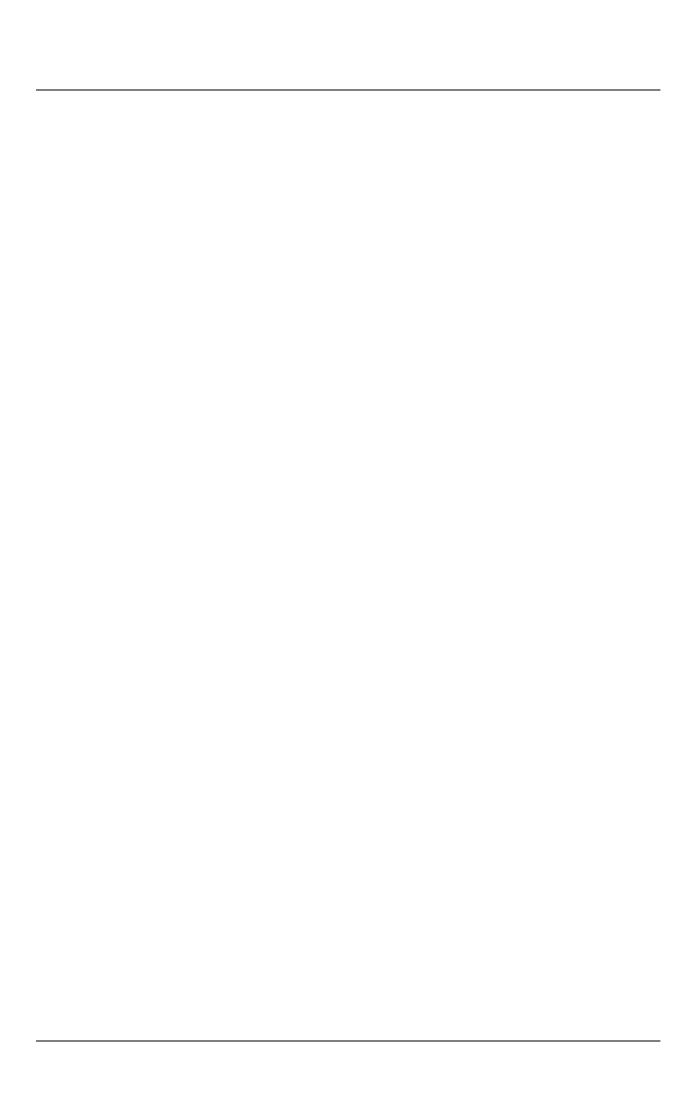
## **KSV 1000**

### Stolzenberg GmbH & Co. KG

Reinigungsmaschinen - Maschinenbau Hamburger Str. 15 - 17 D-49124 Georgsmarienhütte

Telefon +49 (0 54 01) 83 53-0 Telefax +49 (0 54 01) 83 53-11

E-Mail: info@stolzenberg.de Internet: www.stolzenberg.de





## Inhaltsverzeichnis

1	Introd	uction		3
	1.1	Utilisati	ion conforme aux réglementations	3
2	Consi	gnes de s	écurité	4
3	Descr	iption de l	'appareil	6
	3.1	Premiè	re mise en service	7
		3.1.1	Dispositifs de sécurité	7
		3.1.2	Déballage et montage	7
4	Exploi	itation de	l'appareil	10
	4.1	Mise er	n marche	10
	4.2	Exploita	ation balayage	12
		4.2.1	Mise en service des rouleaux balayeurs centraux	12
		4.2.2	Mise en service des balais latéraux	12
		4.2.3	Mise en service des clapet de ventilation	13
		4.2.4	Fonctionnement du dispositif de nettoyage du filtre	13
	4.3	Arrêt de	e la balayeuse aspirante	14
	4.4	vidage	du bac à poussières	15
		4.4.1	Enlèvement du bac à poussières	15
		4.4.2	Remise en place du bac à poussières	16
5	Nettoy	/age et en	tretien	17
	5.1	Consignes de sécurité relatives à l'entretien de l'appareil		
	5.2	Nettoyage17		
	5.3	Remplacement du filtre		
		5.3.1	Echange du filtre	18
		5.3.2	Démontage	18
		5.3.3	Montage	18
	5.4	Balais I	atéraux	19
		5.4.1	Démontage des balais-brosses latéraux	19
		5.4.2	Montage des balais latéraux	20
		5.4.3	Réajuster du balai latéral	20
	5.5	Réajus	tage du rouleau	21
		5.5.1	Réglage du miroir	21
	5.6	Rempla	acement des rouleaux de balayage	23



11/12/2017

	5.7	Marche		25
		5.7.1	Travaux de réglage	25
		5.7.2	Contrôle de l'organe de translation	25
	5.8	Ajustag	e de l'organe de translation	27
	5.9	Tableau	u de maintenance	29
		5.9.1	Maintenance quotidienne	29
		5.9.2	Toutes les 50 heures d'exploitation	29
		5.9.3	Toutes les 100 heures d'exploitation	29
		5.9.4	Toutes les 200 heures d'exploitation	30
	5.10	Dérang	ements - indications de dérangement et aide	30
	5.11	Caracté	éristiques techniques	31
	5.12	Product	t Marking	32
	5.13	Elimina	tion	32
	5.14	Accesso	oires et pièces de rechange	33
	5.15	Entretie	en et service	33
	5.16	Déplace	ement de l'appareil	33
6	Attesta	ation de c	onformité (Traduction de la version originale)	34
-	,			

### 1 Introduction

A propos de ce mode d'emploi. Vous trouverez dans cette partie les informations concernant l'organisation de ce mode d'emploi ainsi que les explications au sujet des signes et symboles utilisés.

Ce mode d'emploi comporte des instructions pour l'utilisation de la balayeuse aspirante. Nos produits sont améliorés en permanence; c'est pourquoi des transformations dans la construction ayant été effectuées après l'impression de ce mode d'emploi n'ont pas pu être prises en considération.

Si vous avez des questions veuillez vous adresser à nos services. Toute personne utilisant ou opérant avec la balayeuse aspirante est tenu de lire et d'appliquer le mode d'emploi.

Il est nécessaire de respecter les règles concernant l'exécution du travail dans les règles de sécurité en plus du mode d'emploi et des règles de prévention d'accident valables dans le pays et le lieu d'utilisation de la machine.

### 1.1 Utilisation conforme aux réglementations

La balayeuse aspirante à commande manuelle est exclusivement conçue pour usage industriel intense en vue du balayage de matières sèches sur des sols solides. L'environnement à balayer ne doit pas être humide.

Interdire l'utilisation aux enfants, aux adolescents et toutes autres personnes non autorisées, p. ex. en retirant la clé après utilisation. Toute utilisation au delà est considérée comme non le constructeur n'est pas responsable des dommages en résultant.

L'utilisateur supporte entièrement tout risque.

Le respect du mode d'emploi et des conditions de maintenance et d'inspection fait partie de l'utilisation conforme.

Il faut éviter l'excès de vibrations dues à un sol irrégulier.



#### Consignes de sécurité 2

- 1. N'utiliser l'appareil qu'en état intact, pour l'usage prévu, en tenant compte des règles de sécurité et des instructions dans le présent manuel d'utilisation!
- 2. Outre les instructions dans le présent manuel, il faut respecter toutes les dispositions générales, légales et autres mesures obligatoires de prévention des accidents et de protection de l'environnement!
- 3. Le balayage de substances inflammables, toxiques ou explosives ainsi que de gaz inflammables ou d'acides concentrés et de solvants, d'objets brûlants ou rougeoyants est proscrite!
- L'appareil ne convient pas pour l'application de liquides, de 4. câbles, de ficelles, de fils de fer ou équivalent.
- 5. N'utiliser la machine qu'avec le caisson à poussière installé afin d'éviter toutes blessures par des éléments éjectés.
- 6. Le transport de charges avec la balayeuse est interdit.
- 7. Tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité doit être réparé immédiatement!
- 8. S'abstenir de toute conversion, tout montage de composants supplémentaires et de toute transformation de l'appareil sans l'autorisation écrite du fabricant.
- 9. Les pièces de rechange doivent être conformes aux spécifications du constructeur. L'approvisionnement de pièces de rechange d'origine constitue une garantie.
- 10. S'assurer que les matériaux d'exploitation et les matériaux auxiliaires ainsi que les pièces de rechange, en particulier les batteries, soient mises au rebut conformément à la législation!
- 11. Il faut porter des chaussures antidérapantes appropriées afin d'éviter tout accident.
- 12. Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser cette machine en toute sécurité en raison de leur capacités physiques, sensorielles ou mentales ou leur inexpérience ou leur manque de connaissance ne peuvent pas utiliser cette machine sans la surveillance ou des instructions d'une personne responsable! Les enfants doivent être tenus sous surveillance afin d'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- 13. Attention : les vêtements amples peuvent être entraînés par des pièces en rotation.

- Pendant l'utilisation de la machine, il faut porter des équipements de protection personnelle, en particulier des protèges-oreilles.
- 15. La machine ne doit être utilisée qu'à l'air libre ou bien dans des locaux suffisamment ventilés.
- 16. Le retrait du filtre du moteur alors que le moteur tourne peut selon les cas entraîner une soudaine augmentation du régime du moteur. Ceci est particulièrement vrai lorsque le filtre est encrassé ou bouché.
- 17. Il faut régulièrement interrompre le travail avec la machine.
- 18. Observez les directives générales concernant les carburants explosifs, combustibles et légèrement inflammables. Il ne faut faire le plein de carburant dans la machine que si le moteur est arrêté et froid à l'air libre ou dans des locaux correctement ventilés.
- 19. Attention : des pièces de la machine sont chaudes lorsqu'elle est utilisée. Le risque de brûlures existe.



#### Description de l'appareil 3

La balayeuse aspirante est actionnée par un moteur à combustion et dispose d'une marche AV et d'une marche AR.

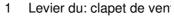
Les machines de type KSV 1000 sont pourvues de deux balais latéraux ramenant les poussières vers les deux tambours balaveurs montés parallèlement au sens de marche. Ces derniers basculent les dé chets par dessus dans le bac à déchets situé à l'arrière.

Les déchets dispersés par les rouleaux balayeurs centraux peuvent en cas de besoin être aspirée par un fi lamellaire et conservée dans le bac à déchets de la machine.

Le filtre à lamelles peut être nettoye commande mécanique. Si besoin e un obturateur pour protéger le filtre

3

âce à un dispositif de nettoyage à 'aspiration peut être fermée par l'humidité.



rouleaux balayeurs cent

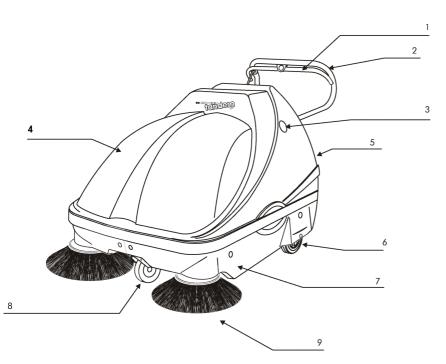
5 clé de contact amovible

Mécanisme de départ à (Choke)

on 2 balayage latéral

nettoyage du filtre

Démarreur réversible



7

5

levier de conduite

Marche avant

Marche arrière

Etrier 2

ł

3 sens de marche avant

4 Bouche de sortie des gaz d'échappement

5 Coffrage principal

Bac à déchets 6

Roue motrice

8 coffrage latérale gauche

9 Roue avant amovible avec frein d'arrêt

10 balayage latéral

### 3.1 Première mise en service

### 3.1.1 Dispositifs de sécurité

La balayeuse aspirante ne peut démarrer que si

- la clé de contact est en position AN (1)
- et le capotage principal correctement fermé.

L'alimentation en courant de moteur à combustion est interrompue si

- le capotage principal est ouvert
- et l'interrupteur à clé tourné sur AUS (O).

### 3.1.2 Déballage et montage

Ouvrir l'emballage de transport et soulever avec précaution la machine de la palette.

#### ATTENTION!



## Veiller à ne pas endommager les tabliers latéraux et arrière en caoutchouc!

- Relever le capotage principal à l'arrière et les tourillons du capot de leurs logements.
- Retirer le capotage principal entier.
- Dévisser les quatre poignées-étoile, puis retirer les plaques extérieures de selle.
- Pour déterminer le réglage vertical de l'étrier, retirer les boulons bruts à tête bombée et collet carré avant et les fixer à l'une des trois positions.



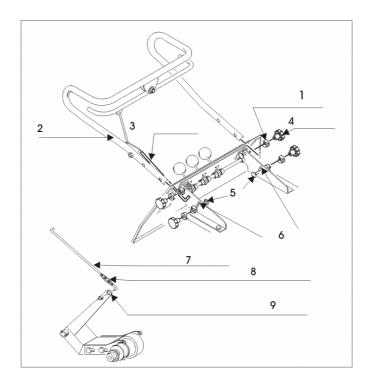
#### Remarque:

Position supérieure: étrier en position basse.

Position inférieure: étrier en position haute (opérateur grand).

- Pousser l'étrier et la barre de l'organe de translation dans les ouvertures du panneau de commande.
- By all means, make sure that the brushes of the lateral brushes are approximately 5-10 mm from the ground with the lateral brush lever in raised position!!





- Plaque extérieure de selle
- 3 Barre de l'organe de translation
- 5 Réglage vertical de l'étrier
- Boulons avant bruts à tête bombée et collet carré
- Manchon de serrage de la barre de l'organe de translation

- 2 Etrier
- 4 vispoignées
- 6 Réglage vertical de l'étrier
- Barre de l'organe de transla-
- 10 Alésage du levier pivotant avant

### **ATTENTION**



Veiller à ce que la barre de l'organe de translation soit guidée dans l'ouverture adéquate du panneau de commande!

Si la barre de l'organe de translation n'est pas correctement insérée, la conduite de la balayeuse aspirante est impossible.

Ne pas dérégler le raccord à vis de la barre de l'organe de translation. Ce raccord à vis est préréglé à la position la plus haute de l'étrier, c'est-à-dire la position la plus basse des boulons bruts à tête bombé e et collet carré avant.

La modification du raccord à vis a une influence sur l'organe de translation de la machine.

Pousser les quatre boulons bruts à tête bombée et collet carré dans les alésages de l'étrier.

- Pousser les quatre plaques extérieures de selle sur les extrémités der boulons bruts à tête bombée et collet carré.
- Revisser les poignées-étoile sur les boulons bruts à tête bombée et collet carré.
- Placer la barre de l'organe de translation dans l'alésage du levier pivotant avant.
- Bloquer la barre avec la bague de serrage.
- Pour monter les balais latéraux, les pousser sur l'axe qui leur est destiné. (Voir montage des balais latéraux page 15).
- Fixer les balais latéraux en poussant les prises à ressort dans les alésages des balais latéraux et de l'axe des balais latéraux.

#### ATTENTION!



Veiller impérativement à ce que les brosses des balais latéraux soient à environ 5-10 mm du sol quand le levier de commande des balais latéraux est en position haute!

Si cette distance n'est pas respectée, cela conduit à un balayage de mauvaise qualité ou à l'usure prématurée des brosses des balais latéraux!

- Remplir le réservoir de carburant d'essence sans plomb.
- Remettre le revêtement du capot.
- Fermer le capotage principal.

La balayeuse aspirante est prête à fonctionner.



#### Exploitation de l'appareil 4

Réglage de l'étrier

Si l'étrier présente une hauteur de commande défavorable, effectuer le réglage vertical comme décrit à la page 7. Première mise en service et ajuster la courroie comme indiqué à la page 18.

#### 4.1 Mise en marche

Démarrage de la balayeuse aspirante

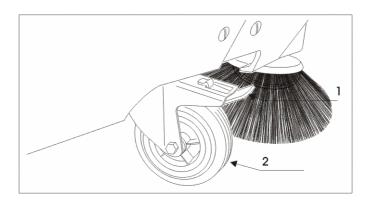
#### **ATTENTION**



Veiller à ce que la balayeuse aspirante soit sur une surface horizontale en cas de desserrage du frein d'arrêt ou bloquer la balayeuse aspirante contre toute mise en mouvement sans surveil-

(Voir aussi arrêt de la balayeuse aspirante)!

- Desserrer le frein d'arrêt de la roue avant.
- Pour cela, actionner le levier de déverrouillage supérieur.



1 Frein d'arrèt

- 2 Roue avant amovible
- Insérer la clé dans l'interrupteur à clé.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.

La machine démarre.

Relâcher la clé.

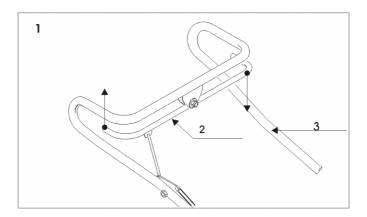
La machine démarre.

Relâcher la clé.

En cas de démarrage à froid, tirer le bouton du mécanisme de départ à froid (Choke) vers soi.

Tirer le démarreur réversible jusqu'à ce que le moteur soit lancé.

Appuyer de nouveau sur le bouton du mécanisme de départ à froid jusqu'à ce que le moteur "tourne rond".

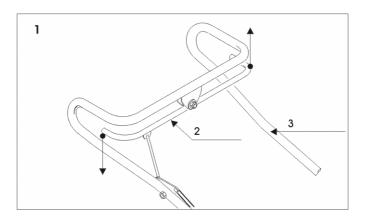


- 1 Marche avant
- 2 etrier

6 Levier de conduite

- Marche arrière:
- Tirer la partie gauche du levier de conduite vers le haut.

La balayeuse aspirante recule.



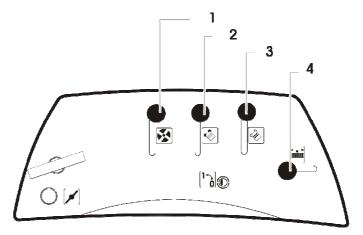
- 1 Marche arrière
- 2 etrier

6 Levier de conduite



#### 4.2 **Exploitation balayage**

Ne pas brancher l'aspiration lorsque vous êtes en présenced'ordures mouillées. Ceci endommage l'aspiration et lefiltre. Faire en sorte de bien aérer lors de processus debalayage dans des pièces closes .Ne pas entreprendre de balayer de produits nocifs pour la santé.



- 1 Levier du clapet de ventila-
- 3 Levier du rouleaux balayeurs centraux
- 2 Levier du balayage latéral
- 4 Levier du nettoyage du filtre

#### 4.2.1 Mise en service des rouleaux balayeurs centraux

- Levier en bas = Position de travail
- Levier en haut = Pas de marche des rouleaux balayeurs
- Mettre en marche la balayeuse aspirante décranter le levier d'abaissement des rouleaux balayeurscentraux.
- Pousser le levier de descente vers le bas.

Fin du service des rouleaux balayeurs centraux.

- Pousser le levier de descente vers le haut.
- enclencher le levier.

#### 4.2.2 Mise en service des balais latéraux

- Levier en bas = Position de travail
- Levier en haut = Pas de marche des balais latéraux
- Mettre en marche la balayeuse aspirante
- Déclenchez le levier d'abaissement des balais latéraux.
- Pousser le levier de descente vers le bas.

Fin du service des balais latéraux.

- Repousser le levier d'abaissement des balais latéraux vers le haut.
- Enclencher le levier

### 4.2.3 Mise en service des clapet de ventilation

- Levier en bas = Ventilation en marche
- Levier en haut = Ventilation à l'arrêt

Le clapet de ventilation sert à protéger la machine lors du balayage des sols humides.

Le fait d'actionner le clapet de ventilation arrête l'aspiration de la poussière.

- Pour actionner le clapet de ventilation, tirer le levier du clapet de ventilation vers le haut.
- Pour travailler de nouveau sur un sol sec, pousser le levier vers le bas.
- Si vous travaillez sur un sol sec, mais que le balayage n'est pas satisfaisant ou le dégagement de poussière trop important, contrôlez alors la position du levier du clapet de ventilation.

### 4.2.4 Fonctionnement du dispositif de nettoyage du filtre

L'équipement de nettoyage du filtre permet d'empêcher que le filtre lamellaire se sature avec la poussière.

- Fermer le clapet de ventilation.
- Contrôler si le collecteur de poussière est en place.
- Actionner rapidement le levier du vibrateur du filtre une dizaine de fois dans un mouvement de va-et-vient.
- Après, ouvrir de nouveau le clapet de ventilation.



#### Arrêt de la balayeuse aspirante 4.3

**ATTENTION** 

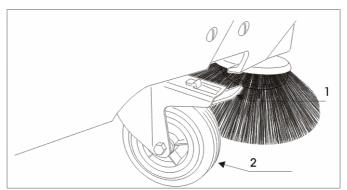


Veiller à ce que la balayeuse aspirante soit sur une surface horizontale en cas de desserrage du frein d'arrêt ou bloquer la balayeuse aspirante contre toute mise en mouvement sans surveillance.!

Lâcher le levier de conduite.

Relever les balais latéraux, puis bloquer le levier de descente des balais latéraux.

- Relever les rouleaux balayeurs, puis bloquer le levier de
- descente des rouleaux balayeurs.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la retirer de l'interrupteur à clé.
- Tirer la machine vers soi pour que la roue avant soit droite.
- Bloquer la machine contre toute mise en mouvement en actionnant vers le bas le levier de frein de la roue avant.
- Si le frein est ensuite soulagé, le levier de frein doit cependant rester en position serrée.



1 frein d'arrêt

Roue avant amovible

**ATTENTION** 



Empêcher l'utilisation de la machine par des personnesnonautorisées. Ne jamais laisser la balayeuse aspirante prête à l'exploitation sans surveillance .Retirez la clé de l'interrupteur à clé lorsque vous quittez la balayeuse aspirante. (par exemple, après le travail ou pour des raisons d'utilisation) Conserver le contacteur de batterie et la clé de contact séparément .!

DANGER!



Une manipulation mal appropriée avec la balayeuse aspirante peut aboutir à de gravesdommages aux personnes et à des dégâts!

### 4.4 vidage du bac à poussières

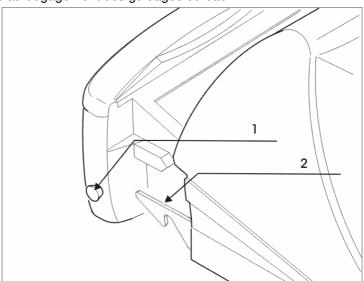
Toutes les matières balayées sont collectées dans le bac à poussières. Il est logé à l'arrière de la balayeuse.



Vider le bac à poussières régulièrement, notamment avant de commencer le travail.

### 4.4.1 Enlèvement du bac à poussières

- Tirer sur les deux côtés les éclisses des boutons à tirette.
- Tirer par la poignée le bac à poussières hors de la machine jusqu'au dégagement des guidages du bac



- 1 bouton à tirette du bac à pous- 6 bloqueur du bac à poussières sières
- Deux roulettes sont disposées à l'arrière du bac à poussières pour faciliter l'opération.
- Mettre le récipient à poussières au sol.
- Deux roulettes sont disposées sous le bac à poussières ainsi qu'une poignée encastrée.
- Sortir complètement le bac à poussières de la machine.

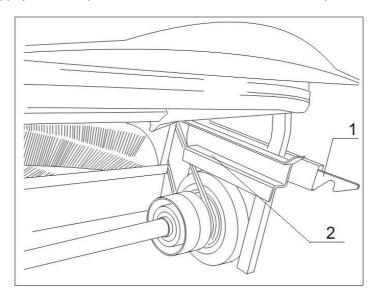


- Avec l'autre main prendre le bac à poussières par la poignée encastrée.
- On vide les poussières par le bord inférieure du bac.
- Vider les poussières dans le récipient prévu.



#### 4.4.2 Remise en place du bac à poussières

- Amener le bac à poussières devant son logement.
- Amener les guides du bac à poussières au niveau des rails de guidage.
- Pousser les bloqueurs sur le côté
- Pousser le bac à poussières dans la machine.
- Appuyer les bloqueurs sur les boutons à tirette du bac à poussières.



bloqueur du bac à poussières rail de guidage du bac à poussières

### 5 Nettoyage et entretien

# 5.1 Consignes de sécurité relatives à l'entretien de l'appareil

N'exécuter que les opérations d'entretien décrites dans le présent document. Toutes les autres opérations d'entretien et de réparation doivent être exécutées par une entreprise spéciale ou des spécialistes en respectant les consignes de sécurité applicables, étant donné que les appareils mobiles à usage commercial sont soumis aux contrôles de sécurité selon la directive allemande VDE 0701.

Suivre précisément les instructions de maintenance données. Toute opération d'entretien mal exécutée peut être à l'origine de dysfonctionnements et entraîner le cas échéant la suspension des clauses de garantie

Débrancher la batterie avant de travailler sur les composants mécaniques.

Utiliser un outillage approprié et en parfait état pour les opérations d'entretien

Respecter les exigences relatives aux pièces de rechange.

Si des pièces de sécurité, capots ou autres, ont été enlevés pour effectuer une opération d'entretien ou de maintenance, remonter ces pièces avant de remettre en marche l'appareil!

Avant d'exécuter des travaux, mettre la balayeuse hors service et prévenir le déplacement accidentel.

### 5.2 Nettoyage

Nettoyer la balayeuse aspiratrice en état non branché en utilisant une méthode de nettoyage à sec (par ex. balayer l'appareil).

La balayeuse aspirante est une machine avec des éléments de construction électriques.

#### ATTENTION!

L'humidité est néfaste à l'électrique et à la mécanique de l'appareil.

N'utiliser pas de nettoyeur à haute pression .



#### 5.3 Remplacement du filtre

#### 5.3.1 Echange du filtre

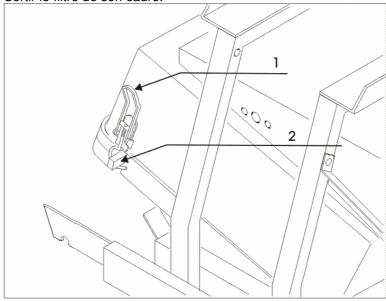
Le filtre est destiné à retenir les poussières fines. Un vibreur assure le décolmatage mécanique du filtre.

#### 5.3.2 Démontage

- Arrêter la balayeuse comme indiqué.
- Sortir de la machine le bac à poussières
- Enlever le capotage.

Le filtre est monté sur un cadre.

- Maintenir en position à la main le cadre du filtre.
- Actionner vers le bas l'étrier de la fermeture.
- Desserrer les crochets filetés des bloqueurs du cadre de filtre.
- Abaisser le cadre avec le filtre vers le bas.
- Sortir le filtre de son cadre.



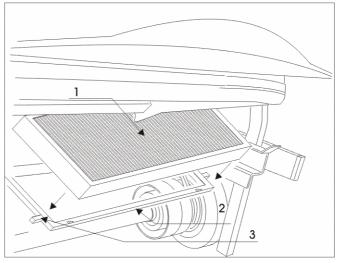
fermeture

bloqueur du cadre de filtre

#### 5.3.3 **Montage**

- Disposer le filtre sur le cadre.
- Basculer vers le haut le cadre.
- Pousser les crochets filetés sur les bloqueurs du cadre de filtre.
- Pousser vers le haut l'étrier de la fermeture.



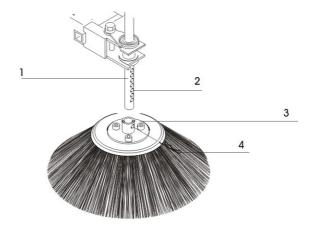


- 1 filtre 6 cadre de filtre
- 2 bloqueur du cadre de filtre

### 5.4 Balais latéraux

### 5.4.1 Démontage des balais-brosses latéraux

- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Repousser le levier d'abaissement des balais latéraux vers le haut.
- Arrêter le levier d'abaissement.
- Tirer la prise à ressort de l'axe des balais latéraux.



1 Alésage

2 Alésage

3 Prise à ressort

- 4 Prise à ressort
- Retirer les balais latéraux vers la bas.
- Echanger les brosses latérales.



#### 5.4.2 Montage des balais latéraux

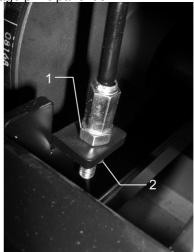
- Fixer la plaque par brides sur les balais-brosses latéraux.
- Pousser les balais latéraux sur l'axe de balais latéraux.
- Pousser la prise à ressort dans les alésages de la plaque à bride des balais latéraux et l'alésage de l'axe des balais latéraux (jusqu'au contact de sol).

#### 5.4.3 Réajuster du balai latéral

Le réajustage est nécessaire de part l'usure des brosses due au fonctionnement.

- Arrêter la balayeuse aspirante.
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Déclenchez le levier d'abaissement des balais latéraux.
- Pousser le levier vers le bas.

Retirer le capotage principal entier.



- 1 Vis du réglage vertical des balais latéraux
- Desserrer le contre-écrou.
- 2 Vis du réglage vertical des balais latéraux
- Pour abaisser le balai latéral, tourner la vis du réglage vertical des balais latéraux dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour relever le balai latéral, tourner la vis du réglage vertical des balais latéraux dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Mettre les balais latéraux dans la position souhaitée.
- Resserrer le contre-écrou. Remettre le capotage principal.

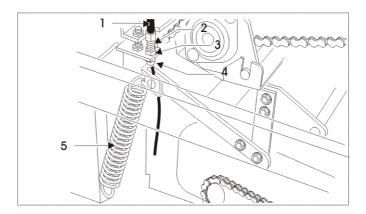
### 5.5 Réajustage du rouleau

Réglage du miroir du rouleauLe miroir permet un nettoyage optimale du sous-sol et uneparfaite effectivité des rouleaux balayeurs centraux. Le miroir sur le rouleau arrière doit comporter 30-40 mm. Fixer le miroir de la manière suivante:

Conduire la balayeuse aspirante sur une surface propre Mettre le rouleau en marche sans déplacer la balayeuse. Laisser tourner les rouleaux balayeurs centraux pendant 1 à 2 minutes sur place. Soulever les rouleaux balayeurs centraux. Stopper l'exploitation des rouleaux et avancer de quelques mètres. La trace de balayage visible au sol est réalisée par le miroir.

### 5.5.1 Réglage du miroir

- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit.
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Tirer le levier d'abaissement des rouleaux balayeurs centraux.
- Arrêter le levier d'abaissement.
- Ouvrir le coffrage principale.
- Fixer la position du capot à l'aide de la tige de maintien du capot.
- Introduire la tige du capot dans le logement de la partie inférieure du capot.
- Retirer le coffrage situé dans le sens de la marche à droite.



- 1 câble de Bowden
- 6 tige filetée

2 écrou A

7 écrou B

3 ressort

Agrandissement du miroir en abaissant les rouleaux balayeurs centraux

- Dévisser l'écrou A sur la tige filetée du câble Bowden.
- Tourner l'écrou A dans le sens contraire d'une aiguille d'une montre.
   Réduction du miroir en soulevant les rouleaux balayeurs centraux
- Dévisser l'écrou B



Tourner l'écrou B dans le sens des aiguilles d'une montre de quelques pas de vis de plus Bloquer par contre-écrou l'écrou B avec l'écrou A.

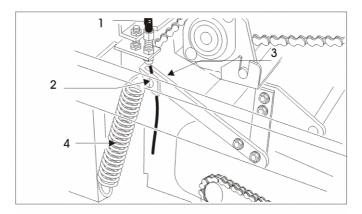
**ATTENTION** 



Les rouleaux balayeurs sont suspendus de façon oscillante et s'adaptent jusqu'à un certain degré aux inégalités du sol. La position de travail des rouleaux balayeurs est seulement atteinte quand ils sont en rotation. En cas d'abaissement à l'arrêt, seules les pointes des brosses touchent le sol. Une force de traction n'est ainsi exercée sur le levier des rouleaux balayeurs que pendant la rotation des brosses!

#### Autres possibilités de réglage :

- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit.
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé. Tirer le levier d'abaissement des rouleaux balayeurs centraux.
- Arrêter le levier d'abaissement.
- Ouvrir le coffrage principale.
- Fixer la position du capot à l'aide de la tige de maintien du capot.
- Introduire la tige du capot dans le logement de la partie inférieure du capot.
- Retirer le coffrage situé dans le sens de la marche à droite.
- Dévisser les vis de serrage .
- Mettre la tôle de maintien en position désirée.
- Resserrer la vis de fixation et remonter le coffrage latéral.



- 1 câble de Bowden
- 6 tôle de maintien du rouleau

2 vis de fixation

ressort

Indication: Diamètre d'origine du rouleau : 230 mm.

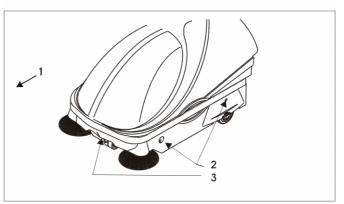
Lors d'un diamètre de 200 mm le rouleau Doit être échangé.

### 5.6 Remplacement des rouleaux de balayage

Remplacement des rouleaux balayeurs centraux

Démontage des rouleaux balayeurs centraux

- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit.
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Tirer le levier d'abaissement des rouleaux balayeurs centraux.
- Bloquer le levier d'abaissement.
- Dévisser les vis du coffrage latéral situées dans le sens de la marche à gauche.

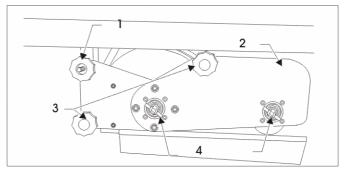


- 1 Vis de fixation du coffrage latéral
- 6 Vis de fixation du coffrage latéral

Retirer le coffrage latéral.

Les coulisses des rouleaux balayeurs centraux sont retenues par trois vis-poignées

- Détacher les vis-poignées .
- Retirer les coulisses des rouleaux balayeurs centraux.



- 1 vis-poignée creuse
- 6 coulisse du rouleau

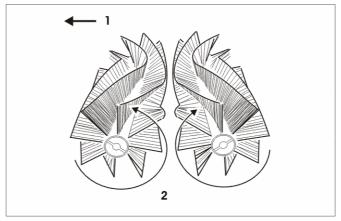
2 vis-poignée

- 7 levier tournant
- Oter les rouleaux balayeurs centraux de la machine et enlever le cas échéant les déchets, rubans etc. du tunnel du rouleau plus exactement des mandrins d'entraînement.



Montage des rouleaux balayeurs centraux

- Pousser le rouleau sous la machine .
- Faire attention lors de l'introduction des balais à respecter le sens de rotation

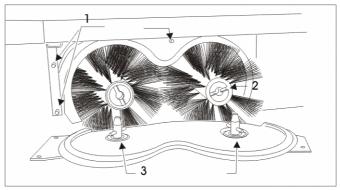


sens de marche avant

6 sens de mouvement du rouleau

En bout de chaque rouleau se trouve une rainure. Tourner le rouleau jusqu'à ce que les mandrins d'entraînement de la coulisse du rouleau arrières'enclenche dans la rainure du rouleau. Introduire le rouleau à fond autant que possible. Poser la coulisse du rouleau avant sur les bouts libres du rouleau.

Sur la coulisse du rouleau sont situés deux leviers tournants. En bout du levier tournant se trouve un mandrin d'entraînement.



1 tige filetée

6 encoche du rouleau

- 2 mandrin d'entraînement
- Tourner le levier tournant jusqu'à ce que le mandrin d'entraînement s'enclenche dans la rainure du rouleau.
- Pousser la coulisse du rouleau au dessus de la tige filetée.
- S'assurer que le rouleau est fixé des deux côtés avec les encoches dans les enclencheurs et que toutes les vis-poignées sont bien serrées.
- Fixer le coffrage latéral.

### 5.7 Marche

### 5.7.1 Travaux de réglage

L'ajustage de la roue de friction est nécessaire si la puissance de l'organe de translation n'est pas satisfaisante malgré une vitesse de rotation élevée du moteur en marche avant, parce que la roue de friction est endommagée ou que la pression exercée sur la poulie de la roue de friction n'est plus suffisante.

Si la prestation de conduite n'est pas satisfaisante en marche arrière, contrôler si la courroie n'est pas encrassée ou endommagée.

### 5.7.2 Contrôle de l'organe de translation

- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit.
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Enlever le capotage principal.
- Contrôler si la roue de friction et la courroie ne sont pas endommagées ou encrassées.
- Si la roue de friction et/ou la courroie sont endommagées ou inutilisables, informer le service après-vente.
- Nettoyer la roue de friction si elle est encrassée.

Contrôle de l'entraînement de la roue de friction

Si la roue de fraction n'est pas endommagée:

- Desserrer le frein d'arrêt.
- Insérer la clé dans l'interrupteur à clé.
- Démarrer la balayeuse aspirante.

**ATTENTION** 



Risque de blessure en raison des pièces motrices! Lors du démarrage, veiller impérativement à ce que personne ne soit à proximité immédiate de la balayeuse aspirante ouverte. Veiller à bloquer la balayeuse aspirante contre toute mise en marche involontaire!

Actionner le levier de marche avec précaution pour la marche avant. Le levier pivotant appuie la roue de friction vers la poulie de friction. La balayeuse aspirante doit avancer. Si aucun déplacement en avant ne se produit, la roue de friction n'appuie pas contre la poulie de friction:

- · Arrêter de nouveau la balayeuse aspirante, comme décrit.
- Ajuster la poulie de friction comme indiqué ci-après.



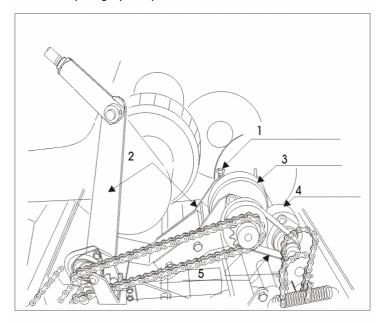
Si la roue de friction appuie contre la poulie de la roue de friction, la courroie doit pouvoir être actionnée librement pour la marche arrière!.



Contrôle de la marche à vide de l'organe de translation

Ce contrôle est nécessaire pour que la balayeuse ne se déplace ni en avant, ni en arrière en position neutre du levier de marche (position horizontale) avec moteur en circuit.

- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit.
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Enlever le capotage principal.



- Vis de réglage
- 3 Roue de friction
- 5 Courroie

- 2 Levier pivotant
- 4 Poulie de la roue de friction

La vis de réglage de la roue de friction et de la courroie se trouve sur le levier pivotant.

Contrôler la position du levier pivotant:

- Insérer la clé dans l'interrupteur à clé.
- Démarrer la balayeuse aspirante.
- Mettre le levier de conduite en position neutre (position horizontale).
- Le levier pivotant ne doit pas appuyer la roue de friction contre la poulie de friction.
- La courroie doit pouvoir être actionnée librement.

Si ce n'est pas le cas, procéder comme décrit au travaux en réglage.

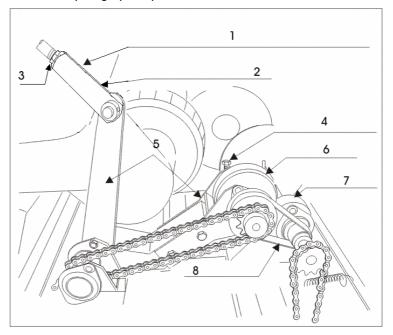
Si la position du levier pivotant est correcte:

- Arrêter la balayeuse aspirante.
- Remettre le capotage principal.

### 5.8 Ajustage de l'organe de translation

L'ajustage est nécessaire en raison de l'usure de la roue de friction due aux conditions d'utilisation.

- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit.
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Enlever le capotage principal.



- 1 Barre de l'organe de translation
- 2 contre-écrou
- 3 Levier pivotant
- 4 Poulie de la roue de friction
- 6 Manchon de serrage de la barre de l'organe de translation
- 7 Ajustage de la course libre
- 8 Roue de friction
- 9 Courroie
- Desserrer les contre-écrous du manchon de serrage de la barre de l'organe de translation.
- Pour réduire l'écart entre la poulie de friction et la roue de friction, tourner le manchon de serrage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

**ATTENTION** 



Veiller à ne tourner le manchon de serrage que d'un ou de deux pas de vis.

Si le manchon de serrage est tourné trop loin, il existe le risque que les deux barres de la barre de l'organe de translation n'aient plus suffisamment de soutien et tombent pendant le service.!

Contrôler la position du levier pivotant:

• Insérer la clé dans l'interrupteur à clé.



- Démarrer la balayeuse aspirante.
- Actionner le levier de conduite avec précaution pour la marche avant.
- Le levier pivotant doit appuyer la roue de friction vers la poulie de
- La courroie doit pouvoir être actionnée librement.
- La balayeuse aspirante doit avancer.
- Actionner le levier de conduite avec précaution pour la marche ar-
- Le levier pivotant doit séparer la roue de friction de la poulie de friction.
- La courroie doit être tendue.
- La balayeuse aspirante doit reculer.



Si la roue de friction appuie contre la poulie de la roue de friction, la courroie doit pouvoir être actionnée librement pour la Marche arrière!

Pour actionner le levier de conduite pour la marche arrière, la courroie doit être tendue et la roue de friction séparée de la poulie de friction..

Si ces conditions sont remplies:

- Resserrer les contre-écrous.
- Remettre le capotage principal.

Répéter les opérations de réglage si la balayeuse aspirante ne se déplace ni en avant et/ou en arrièret.



Si à la suite des opérations de réglage, la machine "avance ou recule en vitesse lente" avec le moteur en marche et le levier de l'organe de translation non chargé, il est alors nécessaire d'ajuster la position zéro de la course libre..

"Si la machine "recule au ralenti":

Tourner la vis de l'ajustage de la course libre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la courroie puisse être librement actionnée.

Si la machine "avance au ralenti":

Tourner la vis de l'ajustage de la course libre dans le sens des aiguilles d'une montre pour tendre le ressort de rappel.

Si la course libre est de nouveau normale,

resserrer le contre-écrou

### 5.9 Tableau de maintenance

### 5.9.1 Maintenance quotidienne

- Contrôler le niveau de remplissage du réservoir de carburant et le remplir si besoin est.
- Contrôler l'état du filtre à air du moteur et le remplacer si besoin est.
- Contrôler le niveau d'huile du moteur et remplir si besoin est.
- Vérifier l'existence d'endommagements visibles sur la machine et de dérangements de fonctionnement.
- Vérifier l'état du filtre à poussière plus exactement nettoyer.
- Vider le bac à déchets.
- Vérifier le bon emplacement des pièces serrées du tunnel à rouleaux balayeurs de la brosse plus exactement vérifier qu'aucune particule de poussière est coincée et rétrécit le tunnel de la brosse.

### 5.9.2 Toutes les 50 heures d'exploitation

- Vérifier l'usure et l'existence de corps étrangers dans les rouleaux balayeurs le cas échéant échanger les rouleaux balayeurs.
- Vérifier le miroir le cas échéant le régler.
- Vérifier l'usure du réglage des balais latéraux le cas échéant le régler ou l'échanger.
- Vérifier que le mouvement libre des brosses n'est pas limité.
- Nettoyer la roue de friction et la courroie (avec un diluant pour laque cellulosique, de l'essence ou un nettoyant de frein).

### 5.9.3 Toutes les 100 heures d'exploitation

- Vérifier les isolations des câbles, le cas échéant échanger les câbles.
- Vérifier le bon emplacement des raccordement de câbles. Graisser la chaîne de direction.
- Nettoyer le filtre à poussière, le cas échéant l'échanger.
- Vérifier qu'aucun corps étranger se trouve dans l'aspiration de poussière, nettoyer.
- Course d'essai pour vérifier le fonctionnement de tous les éléments de commande.
- Vérifier que l'extension de la chaîne lors du fonctionnement du rouleau est admissible.
- Vérifier l'usure de tous les paliers.



Vérifier que l'ensemble des garnitures d'étanchéité ne sont pas endommagées plus exactement correctement placées.

#### Toutes les 200 heures d'exploitation 5.9.4

Contrôler la fonction du moteur.

Veuillez respectez en plus toutes les indications du constructeur de moteur. Voir annexe

#### 5.10 Dérangements - indications de dérangement et aide

Dysfonctionnement	Causes possibles	Remède proposé
Aucune fonction du moteur; le moteur ne démarre pas:	nterrupteur de la clé de contact amovible n'est pas activé commutateur de contact sur le capot n'est pas activé erreur dans le raccordement électrique IRéservoir de carburant vide	Tourner l'interrupteur de la clé de contact amovible et vérifier que la charge est correcte  Vérifier les raccordements de connexions  Remplir de carburant
Résultat de balayage non- satisfaisant :	Ne pas abaisser la balais latéraux ou le rouleau principal - fermer la balais latéraux ou le rouleau principal - rouleau(x) balayeur(s) sans fonction - formation de poussière trop importante  Filtre saturé - filtre en mauvaise position - mauvaise étanchéité qui provoque une aspiration d'entrée d'air accidentellement dans le secteur de la chambre à filtre	Abaisser Réajuster Vérification qu'aucune saleté se trouve dans le coffrage des rouleaux balayeurs centraux et qu'ils sont bien positionnés ? Est-ce que le moteur tourne? -le cas échéant mettre les balais latéraux hors fonction - Ouvrir le clapet du ventilateur -nettoyer le filtre - vérifier le bon emplacement - vérifier l'aspiration d'air
	Les rouleaux balayeurs centraux sont coincés par des saletés, des cordes, ficelles ou objets similaires  Les balais latéraux sont coincées par des saletés, des cordes, ficelles ou objets similaires	rentré accidentellement  Démonter les rouleaux balayeurs et les nettoyer.  Vérifier les balais latéraux et extraire les objets perturbant

Dysfonctionnement	Causes possibles	Remède proposé
	Le ventilateur n'est pas en libre mouvement	Vérifier les roues d'air et éliminer les points de serrage
	Les roues de la soufflante ne sont pas mobiles	Lever par cric la balayeuse aspirante aufbocken - vérifier l'effet différentiel des roues et leur libre course
Organe de translation non satis- faisant	Roue de friction usée Entraînement de la roue de friction huileux ou encrassé	Effectuer le réglage sur le levier pivotant ou changer la roue de friction
	Courroie encrassée ou endom- magée	Nettoyer (avec un diluant pour laque cellulosique, de l'essence ou un nettoyant de frein)
		Contrôler et, si besoin est, changer la pièce

## 5.11 Caractéristiques techniques

Mesure et poids	
Longueur	1190 mm
Largeur	790 mm
Hauteur	820 mm
Poids	105 kg
Largeur de balayage	
Rouleaux balayeurs centr.	600 mm
Avec une balais latéraux:	800 mm
Avec deux balais	1000 mm
Volume du bac à poussière	70 ltr
Rampe gravissable	20 %
maximale Vitesse	
Marche avant	0-4 km/h
Marche arrière	0-2,5 km/h
Surface du filtre	3 m <sup>2</sup>
Débit volumétrique turbine	600 m <sup>3</sup> . Bei 200 pa
Cadre porteur	Construction en acier, revête-
Davis a du cattura d	ment par poudre
Parties du coffrage	Matière synthétique anti-chocs

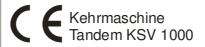


Moteur d'entraînement moteur	
cylindré:	1000 ccm
rapport alésage x course:	60 x 42 mm
puissance de sortie max:	3,0 KW
moment de rotation max.Ê:	7,4 Nm

Quantité de remplissage	
Réservoir de carburant :	2,5
Quantité d'huile:	0,6 I
Tipo de combustible	Voir annexe
Especificación del tipo de aceite	

Taux de bruit aérien maxi-	86 dB(A)
mal: dB (A):	

#### 5.12 **Product Marking**



Gesamtleistung: 3000 W Seriennummer: Hersteller:

♦ Stolzenberg Maschinenbau GmbH Hamburger Str. 15-17; D-49124 GM-HUETTE

#### 5.13 **Elimination**

Eliminer les pièces défectueuses en particulier les éléments de construction électrique, les batteries et les pièces en matière plastique conformément aux réglementations locales d'élimination des déchets.

### 5.14 Accessoires et pièces de rechange

Les accessoires et pièces de rechange doivent être conformes aux exigences du fabricant. Cette conformité est garantie pour des pièces de rechange d'origine Stolzenberg.

### 5.15 Entretien et service

Stolzenberg GmbH & Co. KG
Hamburger Straße 15-17
D-49124 Georgsmarienhütte

Téléphone: 0049 / (0)5401 83 53-0
Télécopieur: 0049 / (0)5401 83 53-11
www.Stolzenberg.de

### 5.16 Déplacement de l'appareil

Avant tout déplacement de l'appareil, s'assurer que l'appareil soit hors service et suffisamment fixé.



### Attestation de conformité (Traduction de la version 6 originale)

dans le cadre de la directive machines 2006/42/CE, Annexe II, No. 1A

M. Kai Stolzenberg - direction générale de Stolzenberg GmbH & Co. KG, Hamburger Straße 15-17, D-49124 Georgsmarienhütte - est autorisé à arranger les documents techniques.

Nous déclarons par la présente que la machine dont la désignation est donnée ci-après est entièrement conforme aux spécifications de la directive machine de la 2006/42/CE concernant les règles de sécurité, ce par conception et dans toutes les variantes que nous commercialisons. Toute modification effectuée sur la machine sans notre accord invalide la présente attestation.

Constructeur: Stolzenberg GmbH & Co. KG,

Hamburger Straße 15-17, D-49124 Georgsmarienhütte

Désignation de la machine : KSV 1000

Type de machine : balayeuse avec système de tambours tandem

Directives CE applicables: Directive 2006/42/CE

Directive 2000/14/CE Directive 2004/108/CE

### **Autres normes prises en compte :**

EN 292 EN 294

DIN EN 61000-6-2 DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-69 DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, 08.02.2010

Kai Stolzenberg

(Dipl. Wirtsch. Ing., direction générale)